

<<当代英美语惯用法词典>>

图书基本信息

书名：<<当代英美语惯用法词典>>

13位ISBN编号：9787810467131

10位ISBN编号：7810467131

出版时间：2001-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：江希和

页数：810

字数：862000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<当代英美语惯用法词典>>

内容概要

作者历来力主在英汉语文词典中(学习词典自不在话下)也备此一格——惯用法栏(尚有相关的辨义栏及词源部分),但一般英汉词典限于篇幅,对之避而不谈,或谈而不详。

坊间所见的惯用法词典或失之过简,或略于词汇而详于语法。

在教学及实践的过程中,深感使用者在掌握语法知识之余,最迫切需要的就是对一词的用法以及与其同义词的区分、对一词词义的进一步的了解、英美用法的区别等。

是以编写一本较新颖、较实用、较详尽的英美语惯用法词典的缘由即在于斯。

本词典收录词目3000余条,着重介绍当代的英美语惯用法,兼顾现代的用法;联系中国人学英语的实际,对易犯的、有共性的错误未雨绸缪地指出应注意处;介绍英美较新的词或短语的用法,反映了实际使用中的当代英美语,并提供一定的文化知识和背景。

本词典适合中等和中等以上程度的英语学习者使用。

<<当代英美语惯用法词典>>

作者简介

江希和，江苏灌云人。

1925年生于北京。

抗战时在遵义入浙大外国语文系，1948年毕业。

毕业后从事英语教学和英汉词典编纂迄今。

其间曾赴美京华府审校美国“中美译学协会”所纂《汉英词典》，受聘为后夕法尼亚大学汉英语典组顾问。

现为上海外国语大学传播系英国语言文学教授

<<当代英美语惯用法词典>>

书籍目录

前言缩写词和符号表正文索引

<<当代英美语惯用法词典>>

媒体关注与评论

惯用法，在语言的长河中，不是一泓止水。

语言在发展，惯用法在演变。

往昔的某些清规戒律，今日或已冲涤无存，或呈迂腐可笑之态。

新颖的用法层出不穷，有的已属规范用法，有的尚处两可之间。

英语单语词典自80年代初Heritage得气之先，惯用法一栏为其强项。

步入90年代，老大如Merriam—Webster也不甘落后，其10版设有“Usage”栏，之后则有Random House，COD(8版)在释义后也有Usage Notes。

对惯用法的重视，套用时髦词，这是语文案头词典的一个“走向”(trend)。

但在语文词典中，限于篇幅，往往不能使检索者得窥一词用法的全豹。

为此，惯用法词典的编纂问世，无论对于英语为本族语者还是非本族语者，都属不可或缺的了。

英美惯用法词典历来计分三类：供英语为本族语者所使用(如H.w.Fowler/Cower: A Dictionary of Modern English Usage; Wilson Follett: Modern American Usage); 供外国人学英语者用(如John Tennant: A Handbook of English Usage; Michael Swan: Practical English Usage); 既供英美人，也为外国人学英语者所用(如F.T.Wood: A Concise Dictionary of Current Usage)。

它们涉及的面为：语法难点、句构、拼写、发音、用词选择、屈折变化、英美用法等，也即指出、讨论、纠正拼错的、读错的(或有争论的)一些词，而以“用错的(或有争论的)”为重点。

我历来力主在英汉语文词典中(学习词典自不在话下)也备此一格——惯用法栏(尚有相关的辨义栏及词源部分)，但一般英汉词典限于篇幅，对之避而不谈，或谈而不详。

坊间所见的惯用法词典或失之过简，或略于词汇而详于语法。

在教学及实践的过程中，深感使用者在掌握语法知识之余，最迫切需要的就是对一词的用法以及与其同义词的区分、对一词词义的进一步的了解、英美用法的区别等。

是以编写一本较新颖、较实用、较详尽的英美语惯用法词典的缘由即在于斯。

本词典的编写指导思想与原则为：1. 着重当代(二次世界大战后)，兼及现代(二次世界大战前)的用法(如Bottoms up!, chugalug); 2. 据“描写性”(descriptive)的原则，扬弃“规定性”(prescriptive)的断言，不取一家的擅说，不“一锤定音”，而是综述各家之说。

各家“仁者见仁，智者见智”，而词的使用乃在其实际用法(actual usage)(如different from, different than, different to); 3. 一般语文词典业已指出一词用法者，本词典从略；对某些词言而不详处，则予阐明，包括形体(拼法)、声音(发音)、用法及必要的词源。

目的在于从一词的始发词义或其结构，知其现形今义(如continuous, continual; iall, gaol; nephew);

4. 联系中国入学英语的实际，对易犯的、有共性的错误未雨绸缪地指出应注意处(如how to / How to say sayit English?i . e . e . g .); 5. 介绍英美较新的词或短语的用法，对实际使用中的当代英美语有所反映。

并提供一定的文化知识和背景(如TGIF; u o me; smorgasbord . ALLYou cAN EAT); 6. 词目后一般有汉语释义，此释义为该词条中所要探讨之义项。

其他义项下列入。

有的则用英语释之。

词目后如无汉译，则在词条中有所说明； 7. 所举例证一般有汉译； 8. 为对英美用法各殊交待明晰，本词典凡遇涉及用法的“美国英语”、“美国用法”、“美国”，一律用黑体，以求醒目。

反之，对受美国英语影响而忽视英国用法者也予指出。

(F. T. Wood曾说：“英国人写作和说话自应遵从英国习惯，而非美国习惯。

对外国学生而言。

可以自由地决定取舍，或由教师为之决定。

”鉴于在我国英国用法历史悠久，美国用法又趋普遍，故用黑体以明之，但两者并重，不偏废)。

本词典收词目3, 000余则。

其对象为：中等和中等以上程度的英语学习者——主要为中学、大专院校修习英语的学生、中小学教

<<当代英美语惯用法词典>>

师、大专院校中青年教师、从事口笔语的翻译人员和外事工作者，以及广大的自学英语者。

.....

<<当代英美语惯用法词典>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>